

Marlene Brommer-Wesp

Dolmetscherin DE > Türkisch / EN

Dolmetscherin DE > EN / Türkisch mit M.A. Dolmetschen (Universität Heidelberg IÜD, Note 1,3) und 8 Jahren festangestellter Erfahrung im Sprachendienst des BAMF und beim Bundessprachenamt Hürth. Öffentlich bestellt und beeidigt durch das Landgericht Köln für Türkisch. 218 Dolmetschtage 2024, davon 142 vor Gericht und Behörden.

✉ marlene.brommer-wesp@example.de

☎ +49 911 5208 4392

📍 Nürnberg, Deutschland



🌐 [linkedin.com/in/marlenebrommerwesp](#)

📁 EXPERIENCE

Dolmetscherin DE > Türkisch / EN

04/2020 - heute

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF), Sprachendienst
Nürnberg, Deutschland

Festangestellte Dolmetscherin im Sprachendienst für Asylanhörungen

- 218 Dolmetschtage 2024 (Konsekutiv- und Verhandlungsdolmetschen), davon 142 BAMF-Anhörungen
- Co-Aufbau eines Glossars Asylrecht Türkisch-Deutsch mit 4.800 Einträgen in MultiTerm
- Vertretung der BAMF-Dolmetscher beim BDÜ-Forum 'Sprachendienst Behörden' (2022, 2023, 2024)
- Schulung von 12 neu rekrutierten Honorardolmetschern in 2023-2024
- Qualitätsprüfung von 38 Audio-Mitschnitten anderer Honorardolmetscher pro Jahr

Dolmetscherin Bundessprachenamt

10/2016 - 03/2020

Bundessprachenamt Hürth

Hürth, Deutschland

Beamtin auf Probe im Sprachendienst des BSprA Hürth

- Konsekutiv- und Flüsterdolmetschen DE > Türkisch in 84 NATO- und EUR-Sitzungen pro Jahr
- Aufbau einer Glossardatenbank Sicherheitspolitik Türkisch-Deutsch mit 2.140 Einträgen
- G-VS-Freigabe seit 06/2017, Ü3-Sicherheitsüberprüfung erfolgreich

📁 PROJECTS

BAMF-Anhörungen 2024

01/2024 - 12/2024

142 ganztägige Dolmetscheinsätze in BAMF-Anhörungen, primär Türkisch und Deutsch

OSZE-Wahlbeobachtung Türkei

06/2023 - 09/2023

Co-Dolmetscherin der OSZE-Delegation während der Präsidentschaftswahl 2023, 14 Einsätze Konsekutiv

🎓 EDUCATION

M.A. Dolmetschen (Schwerpunkt Konferenzdolmetschen)

10/2014 - 09/2016

Universität Heidelberg,
Institut für Übersetzen und
Dolmetschen (IÜD)

Heidelberg, Deutschland

Dolmetschen 1,3

B.A. Translatologie

10/2011 - 09/2014

Universität Mainz /
Germersheim (FTSK)

Germersheim, Deutschland

Translatologie GPA: 1,5

🔑 SKILLS

Konsekutiv-Dolmetschen
Verhandlungsdolmetschen
Flüsterdolmetschen
Vom-Blatt-Übersetzen
Glossar-Pflege (MultiTerm)
Zoom / KUDO RSI-
Plattformen

Notizentechnik nach Rozan
Protokollarisches Auftreten



CERTIFICATES

**Öffentlich bestellte
und beeidigte
Dolmetscherin für
Türkisch
(Landgericht Köln)**

11/2022

**BAMF-Prüfung
Asylverfahrensdolmetsche
bestanden mit 92 %**

06/2020

**G-VS-Freigabe
Bundessprachenamt
(Ü3)**

09/2018

**Mitgliedschaft BDÜ
Landesverband NRW
(Fachgruppe
Dolmetschen)**

03/2017

**Staatlich geprüfte
Dolmetscherin
Türkisch (IHK
Düsseldorf)**

11/2016



LANGUAGES

Deutsch	Muttersprache
Türkisch	C2
Englisch	C2
Französisch	B2



STRENGTHS

Behördenroutine

Dolmetscht 142+ Behördentage pro Jahr (BAMF, Gericht, Polizei) und kennt die DACH-Verwaltungsabläufe aus dem Effeff

Kulturelle Mediation Türkisch-Deutsch

Bilinguale Sozialisation in Köln, schulische Ausbildung in Ankara, sprachliche und kulturelle Doppelverankerung

Protokoll-Diskretion

G-Freigabe (Geheim) und Ü3-Sicherheitsüberprüfung beim Bundessprachenamt seit 2018